**ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗΣ, ΠΟΛΙΤΙΚΑ**

**ΑΡΙΣΤ Πολ 1280b30…**

**Ο σκοπός μιας πολιτικής κοινωνίας και η αληθινή δικαιοσύνη**

(30) ἡ πόλις οὐκ ἔστι κοινωνία τόπου, καὶ τοῦ μὴ ἀδικεῖν σφᾶς  
αὐτοὺς καὶ τῆς μεταδόσεως χάριν· ἀλλὰ ταῦτα μὲν ἀναγ-  
καῖον ὑπάρχειν, εἴπερ ἔσται πόλις, οὐ μὴν οὐδ’ ὑπαρχόντων  
τούτων ἁπάντων ἤδη πόλις, ἀλλ’ ἡ τοῦ εὖ ζῆν κοινωνία καὶ  
ταῖς οἰκίαις καὶ τοῖς γένεσι, ζωῆς τελείας χάριν καὶ αὐτάρ-  
(35) κους. οὐκ ἔσται μέντοι τοῦτο μὴ τὸν αὐτὸν καὶ ἕνα κατοικούν-  
των τόπον καὶ χρωμένων ἐπιγαμίαις. διὸ κηδεῖαί τ’ ἐγέ-  
νοντο κατὰ τὰς πόλεις καὶ φατρίαι καὶ θυσίαι καὶ δια-  
γωγαὶ τοῦ συζῆν. τὸ δὲ τοιοῦτον φιλίας ἔργον· ἡ γὰρ τοῦ  
συζῆν προαίρεσις φιλία. τέλος μὲν οὖν πόλεως τὸ εὖ ζῆν,  
(40) ταῦτα δὲ τοῦ τέλους χάριν. πόλις δὲ ἡ γενῶν καὶ κωμῶν  
[1281a] κοινωνία ζωῆς τελείας καὶ αὐτάρκους. τοῦτο δ’ ἐστίν, ὡς  
φαμέν, τὸ ζῆν εὐδαιμόνως καὶ καλῶς. τῶν καλῶν ἄρα  
πράξεων χάριν θετέον εἶναι τὴν πολιτικὴν κοινωνίαν ἀλλ’  
οὐ τοῦ συζῆν. διόπερ ὅσοι συμβάλλονται πλεῖστον εἰς τὴν  
(5) τοιαύτην κοινωνίαν, τούτοις τῆς πόλεως μέτεστι πλεῖον ἢ  
τοῖς κατὰ μὲν ἐλευθερίαν καὶ γένος ἴσοις ἢ μείζοσι κατὰ  
δὲ τὴν πολιτικὴν ἀρετὴν ἀνίσοις, ἢ τοῖς κατὰ πλοῦτον ὑπερ-  
έχουσι κατ’ ἀρετὴν δ’ ὑπερεχομένοις. ὅτι μὲν οὖν πάντες  
οἱ περὶ τῶν πολιτειῶν ἀμφισβητοῦντες μέρος τι τοῦ δικαίου  
(10) λέγουσι, φανερὸν ἐκ τῶν εἰρημένων.

**Μτφρ. Π. Λεκατσάς. [1939]**

Φανερόν λοιπόν ότι (30) η πόλις δεν είναι τόπου κοινωνία και δεν συνεστήθη χάριν του μη αδικείν αλλήλους και χάριν της αμοιβαίας εξυπηρετήσεως· αλλά ταύτα μεν επί υπάρξεως πόλεως είναι απαραίτητον να υπάρχουν ως αναγκαία συστατικά στοιχεία της πόλεως, αλλ' όμως, ουδ' εις την περίπτωσιν καθ' ην άπαντα ταύτα υπάρχουν, υπάρχει ακόμη πόλις· διότι πόλις είναι η των οίκων και των γενών κοινωνία του ευδαιμόνως ζην ένεκεν, αντικείμενον δε αυτής είναι ο πλήρης και αυτάρκης βίος. (35) Τούτο όμως δεν είναι δυνατόν να επιτευχθή εάν οι πολίται δεν κατοικούν ένα και τον αυτόν τόπον και δεν συνάπτουν μεταξύ των επιγαμίας· διό και κηδεστείαι καθιερώθησαν ανά τας πόλεις και κατά φατρίας ενώσεις και κοιναί θυσίαι και τρόποι ευχαρίστου συμβιώσεως. Το τοιούτον όμως είναι έργον φιλίας, διότι φιλία είναι η προαίρεσις της συμβιώσεως. Τελικός λοιπόν σκοπός της πόλεως είναι το ευδαιμόνως ζην, (40) ταύτα δε υφίστανται πάντα χάριν του τελικού τούτου σκοπού. Πόλις δε είναι η των γενών και κωμών [1281a] κοινωνία, προς επίτευξιν πλήρους και αυτάρκους βίου, τούτο δε είναι, ως είπομεν, το ευδαιμόνως και αξιοπρεπώς ζην· οφείλομεν λοιπόν να δεχθώμεν ότι, σκοπός της πολιτικής κοινωνίας δεν είναι αυτό καθ' εαυτό το συζήν, αλλ' αι κατ' αρετήν ενέργειαι των πολιτών· διό ακριβώς όσοι συμβάλλουν το πλείστον εις την (5) τοιαύτην κοινωνίαν, αυτοί μετέχουν της πόλεως περισσότερον ή οι κατά μεν την ελευθερίαν και το γένος ίσοι ή μείζονες κατά δε την πολιτικήν αρετήν άνισοι ή οι κατά μεν τον πλούτον υπερέχοντες κατά δε την αρετήν ταύτην υπερεχόμενοι. Φανερόν λοιπόν εκ των ειρημένων καθίσταται ότι όλοι όσοι συζητούν αντιγνωμούντες επί των διαφόρων τύπων του πολιτεύματος (10) διεκδικούν μόνον μέρος τι του δικαίου.